

Khalai snakker med plantene
Khalai azungumza na míméa / Khalai

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midlert av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Overrett av: Ursula Nafula (sw), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Illustret av: Jesse Pietersen

Skrevet av: Ursula Nafula

snakker med plantene

Khalai azungumza na míméa / Khalai

barnebøker.no

Barnebøker for Norge



https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no
Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

- III nivå 2
- swahili / bokmål
- Ursula Nafula
- Jesse Pietersen
- Ursula Nafula



Khalai ni msichana mwenye umri wa miaka saba. Jina lake lina maana ya ‘aliye mzuri’ katika lugha yake ya Lubukusu.

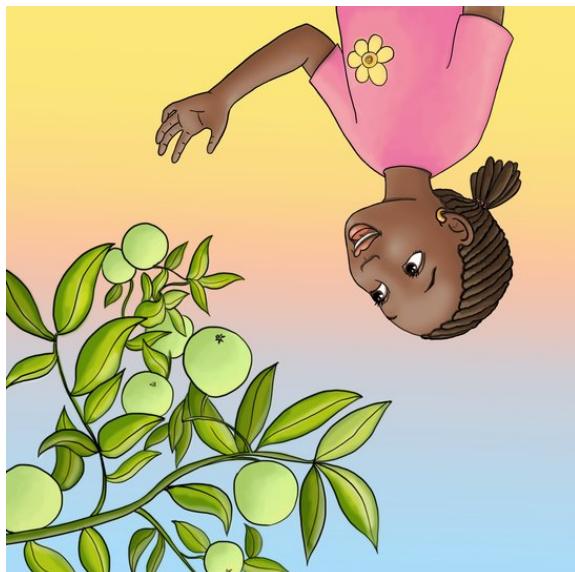
...

Dette er Khalai. Hun er sju år gammel. Navnet hennes betyr “den gode” på språket hennes, lubukusu.

deg stor og gi oss mange modne appelsiner.”
appelsinrett. ”Vær så snill, appelsinrett, voks
khali! Våkner opp og snakker med

...

mengi mabivu.”
Mchungwa, kua mkuwua uzae machungwa
mchang'a wa Mchungwa, ”Tafadhalii mti wa
khali! anamka na kuongea na mmea





Khalai anaenda shulen na njiani anaongea na Nyasi, "Tafadhalii Nyasi, kua kijani zaidi na zaidi na wala usikauke."

...

Khalai går til skolen. På veien snakker hun med gresset. "Vær så snill, gress, voks grønnere og ikke tørk ut."



"Machungwa bado mabichi," Khalai anashusha pumzi. "Nitakuona kesho, we mti wa machungwa. Labda utanipa chungwa bivu wakati huo."

...

"Appelsinene er fortsatt grønne", sukker Khalai. "Vi sees i morgen, appelsintre", sier Khalai. "Kanskje du har en moden appelsin til meg da!"

Anapourdi nyumbani alasiri, Khalai
anautembelea mti wa Mchungwa kuanagalia
kama machungwa yameiva.

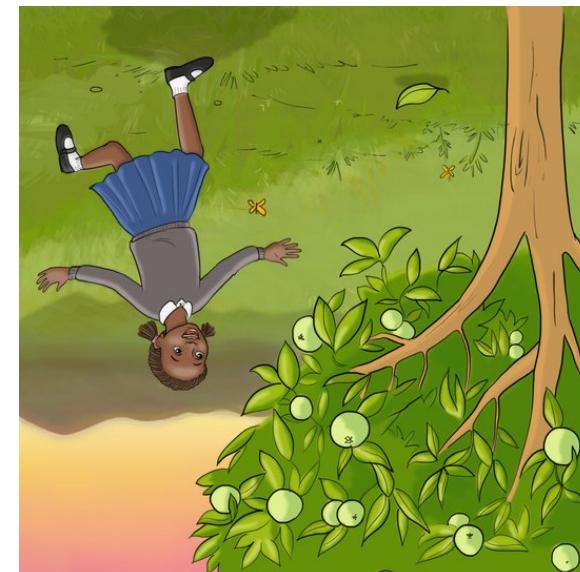
...

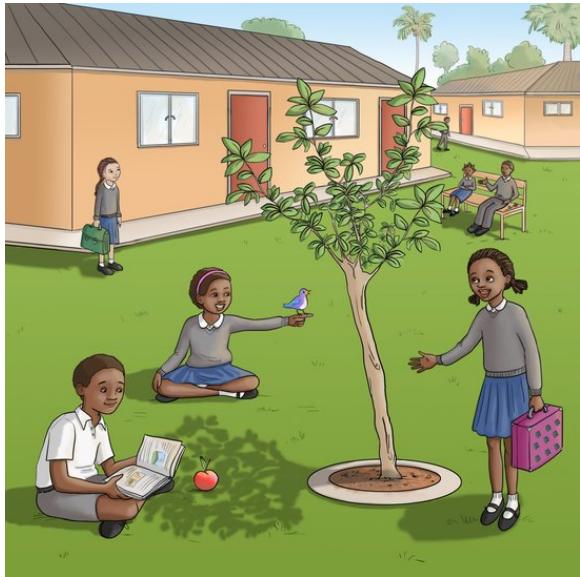
När Khalai kommer hem från skolan, besöker
hun appelsinträdet. „Er appelsinenne dinne modne
ennå?“ spör Khalai.

Khalai gär forbi ville blomster. „Vär sá snill,
blomster, forsett å blomstre sá jeg kan sette
blomster i härret.“

...

„Tafadhilli Maua, endelea kunawiri ili niwaze
kukuweka kwenyé nywele Zangu.“
Khalai anayapita Maua ya mituni na kusema,





Akiwa shuleni, Khalai anazunguumza na Mti ulioko katikati ya shule, "Tafadhali Mti, toa matawi makubwa ili tusome chini ya kivuli chako."

...

På skolen snakker Khalai med treet midt i skolegården. "Vær så snill, tre, voks ut store grener så vi kan lese under skyggen din."



Khalai anazunguumza na ua unaoizingira shule yake, "Tafadhali ua, kuwa mwenye nguvu ili uzuie shule yetu kutokana na watu wabaya."

...

Khalai snakker med hekken rundt skolen sin. "Vær så snill, voks deg stor og stopp uvedkommende fra å komme inn."